

г.Оттава
от 4 июня 1998 года

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Кыргызской Республики и Правительством
Канады об избежании двойного налогообложения и
предотвращения уклонения от уплаты в
отношении налогов на доход и капитал

Правительство Кыргызской Республики и Правительство Канады, намереваясь подписать Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты в отношении налогов на доходы и капитал, договорились о нижеследующем:

I. Сфера применения соглашения

Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и капитал, устанавливаемым от имени каждого Договаривающегося Государства, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала, или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого и недвижимого имущества, а также налоги, взимаемые с суммы прироста капитала.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются в частности:

а) в Кыргызской Республике:

налоги, установленные в Кыргызской Республике в соответствии с Законами Кыргызской Республики по налогообложению доходов и собственности (капитала), (далее именуемые "кыргызские налоги");

б) в Канаде:

налоги, установленные Правительством Канады в соответствии с Законом о Подоходном налоге, (далее - "Канадский налог").

4. Настоящее Соглашение также применяется к любым идентичным налогам и налогам на капитал, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств должны уведомить друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их соответствующие налоговые законодательства.

II. Понятия

Статья 3. Общие определения

1. В целях настоящего Соглашения, если иное не предусмотрено контекстом:

а) термин "Кыргызстан" означает Кыргызскую Республику, а также, при использовании в географическом смысле, означает территорию, на которой Кыргызская Республика осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в

соответствии с Международным правом и действует налоговое законодательство Кыргызской Республики;

б) термин "Канада", применяемый в географическом значении означает территорию Канады, включая;

(i) любую территорию за пределами территориальных вод Канады, которая, в соответствии с Международным правом и законодательством Канады, является территорией, где Канада может осуществлять свои права в отношении морского дна и недр и их природных ресурсов;

(ii) водные и воздушные пространства над всеми территориями, которые определены в подпункте (i) в отношении любой деятельности, осуществляемой в связи с разведкой или разработкой упомянутых в этом подпункте природных ресурсов;

в) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в соответствии с контекстом, Кыргызскую Республику и Канаду;

г) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение, кроме того, в случае Канады, он также включает траст;

д) термин "компания" означает любое корпоративное объединение или организацию, которая рассматривается в качестве корпоративного образования в целях налогообложения;

е) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом, Договаривающегося Государства и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

ж) термин "компетентный орган" означает:

(i) в Кыргызской Республике - Министерство финансов или его уполномоченных представителей;

(ii) в Канаде - министра государственного дохода или его уполномоченного представителя;

з) термин "гражданин" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или любую другую ассоциацию, получивших свой статус в соответствии с действующим законодательством Договаривающегося Государства;

и) термин "международная перевозка" в отношении предприятия Договаривающегося Государства означает любую перевозку морским или воздушным судном пассажиров и имущества, кроме случаев, когда морское или воздушное судно при таких перевозках эксплуатируется исключительно между пунктами назначения в другом Договаривающемся Государстве.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин, если из контекста не вытекает иное, будет иметь то значение, которое он имеет в законодательстве этого Государства, в отношении налогов, на которые распространяется настоящее Соглашение.

Статья 4. Резидент

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает:

а) любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению по причине его постоянного места жительства, постоянного местопребывания, места управления, места регистрации в качестве юридического лица или по другим, критериям подобного характера;

б) Правительство того Государства или его политическое или административное подразделение, либо его местную власть, либо любое агентство, либо орган любого такого правительства, подразделения или власти.

Однако данный термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода из источников в этом Государстве.

2. Если согласно положениям пункта (1) физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус должен определяться следующим образом:

а) оно считается резидентом того Государства, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно имеет постоянное жилище в обоих Государствах, оно считается резидентом того Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из этих Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором оно обычно проживает;

в) если оно обычно проживает в обоих Государствах, либо ни в одном из них, оно считается резидентом того Государства, гражданином которого оно является;

г) если оно является гражданином обоих Государств, либо ни одного из них, компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласию.

3. Если согласно положениям пункта (1) предприятие является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом только того Государства, где оно было зарегистрировано в качестве юридического лица или учреждено иным образом;

б) если оно не было зарегистрировано в качестве юридического лица или учреждено иным образом в каком-либо из Государств, оно считается резидентом того Государства, в котором находится место фактического управления.

4. Если согласно положениям пункта (1) лицо, не являющееся физическим лицом или предприятием, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, компетентные органы Договаривающихся Государств, по взаимному соглашению, решают вопрос о способе применения настоящего Соглашения к данному лицу.

Статья 5. Постоянное учреждение

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется экономическая (предпринимательская) деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение" главным образом включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контора;

г) фабрика;

д) мастерская, и

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или другое место разведки или разработки природных ресурсов;

ж) сельскохозяйственную, пастбищную или лесную собственность.

3. Строительная площадка, монтажный или сборочный объект являются постоянным учреждением только, если они существуют более 12 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

а) использование сооружений и оборудования исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки

товаров или изделий, либо сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для сочетания действий, перечисленных в пунктах (а-д) при условии, что в целом деятельность постоянного учреждения, в результате такого сочетания, носит подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, к которому применяется пункт 6 - действует от имени предприятия и имеет, и обычно использует в Договариваемом Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве, в отношении любой деятельности, которую это лицо предпринимает для предприятия, за исключением тех случаев, когда деятельность этого лица ограничивается деятельностью упомянутой - в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не считается имеющим постоянное учреждение в Договариваемом Государстве только потому, что осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента, либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности брокера или агента.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства, или осуществляет экономическую деятельность в этом другом государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

III. Налогообложение дохода

Статья 6. Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского и лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться в том другом Государстве.

2. В целях настоящего Соглашения термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договариваемого Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт (право пользования чужой собственностью и доходами от нее без причинения ущерба) недвижимого имущества, и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку месторождений полезных ископаемых, источников и других природных ресурсов; морские и воздушные суда не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в какой-либо другой форме, а также в случае Канады применяются к доходу, полученному от отчуждения такой собственности.

4. Если владение акциями или другими правами предприятия позволяет владельцу этих акций или прав использовать недвижимое имущество, принадлежащее предприятию, то доходы от прямого использования, сдачи в аренду или использования такого права в любой другой форме, могут облагаться налогом в том

Договариваемся Государстве, где это недвижимое имущество находится.

5. Положения пунктов (1) и (3) применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия Договариваемого Государства облагается налогом только в этом Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет или осуществляло свою деятельность, как сказано выше, прибыль предприятия может облагаться в том другом Государстве, но только та его часть, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта (3), когда предприятие Договариваемого Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договариваемся Государстве к этому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в государстве, где находится постоянное учреждение, или за его пределами.

4. Поскольку в Договариваемся Государстве определение прибыли, относящейся к постоянному учреждению на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия между его различными подразделениями, является обычной практикой ничто в пункте 2 не мешает Договариваемся Государству определять налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это принято на практике; однако выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в этой статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением для своего предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов, прибыль относящаяся к постоянному учреждению определяется ежегодно одним и тем же способом, если не имеется веских и достаточных оснований для изменения установленного порядка.

7. Если прибыль включает элементы дохода или доход, которые отдельно рассматриваются в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8. Морской и воздушный транспорт

1. Прибыль, получаемая предприятием Договариваемого Государства от эксплуатации морских, воздушных судов в международных перевозках облагается налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяется к прибыли от участия в оказании совместных услуг, в совместном предприятии либо в международном транспортном агентстве.

3. В настоящей статье:

а) термин "прибыль" включает:

(i) все поступления и доходы, получаемые непосредственно от эксплуатации морских и воздушных судов в международных перевозках, и

(ii) проценты от сумм, полученных непосредственно от эксплуатации морских и воздушных судов, при условии, что такие проценты не являются регулярными при

таких операциях;

б) термин "эксплуатация морских и воздушных судов в международных перевозках" предприятием включает:

(i) чартер или аренду морских или воздушных судов,

(ii) аренду контейнеров и относящегося к ним оборудования, и

(iii) отчуждение морских, воздушных судов, контейнеров и относящегося к ним оборудования,

этим предприятием при условии, что такие чартер, аренда или отчуждение не являются регулярными в эксплуатации этим предприятием морских или воздушных судов в международных перевозках.

Статья 9. Объединенные предприятия

1. Если:

а) предприятие Договаривающегося Государства участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства; или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия Договаривающегося Государства, а также предприятия другого Договаривающегося Государства, и в каждом случае, между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые были бы между двумя независимыми предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно, обложена налогом.

2. Если Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства - и соответственно облагает налогом - прибыль, по которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Государстве и прибыль, таким образом включенная, является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы условия, созданные между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми предприятиями, тогда это другое Государство должно сделать соответствующие корректировки к сумме налога, взимаемого с этой прибыли. При определении такой корректировки должны быть рассмотрены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств будут при необходимости консультироваться друг с другом.

3. Договаривающееся Государство не меняет прибыль предприятия при обстоятельствах, указанных в пункте 1, после истечения предельного срока, предусмотренного в его государственном законодательстве, а также в любом случае, через пять лет после окончания года, в котором прибыль, которая могла быть таким образом изменена, была бы начислена этому предприятию, если бы не условия, указанные в пункте 1.

4. Положения пунктов 2 и 3 не применяются в случае мошенничества, преднамеренной неуплаты или небрежности.

Статья 10. Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией-резидентом Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды и в соответствии с законодательством этого Государства, но если резидент другого Договаривающегося Государства является фактическим владельцем дивидендов, то взимаемый таким образом налог не будет превышать 15% общей суммы дивидендов.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" в настоящей статье означает доходы от акций, акций горнодобывающей промышленности, акций учредителей и других прав, не являющихся долговыми требованиями, доход от участия в прибыли, а также доход, приравненный в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды является резидентом, через расположенное в нем постоянное учреждение или оказывает, в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы, и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с постоянным учреждением или постоянной базой. В таком случае применяются положения статей 7 или 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать никакого налога с дивидендов, выплачиваемых компанией, за исключением, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства или холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относятся к постоянному учреждению или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, и не может подвергать налогообложению нераспределенную прибыль компании, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Государстве.

Статья 11. Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако, такие проценты могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если резидент другого Договаривающегося Государства является фактическим владельцем процентов, то взимаемый таким образом налог, не будет превышать 15% общей суммы процентов.

3. Независимо от положений пункта 2:

а) проценты, возникающие в Договаривающемся Государстве и уплаченные в отношении задолженности правительства того Государства или политического подразделения, или местной власти там, при условии, что фактическим владельцем процентов является резидент другого Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом другом Государстве;

б) проценты, возникающие в Кыргызстане и уплаченные резиденту Канады, облагаются только в Канаде, если они уплачены в отношении займа, выданного, гарантированного или застрахованного либо кредита, предоставленного, гарантированного или застрахованного Корпорацией по развитию экспорта; и

в) проценты, возникающие в Канаде и уплаченные резиденту Кыргызстана облагаются только в Кыргызстане, если они уплачены в отношении выданного, гарантированного или застрахованного займа либо предоставленного, гарантированного или застрахованного кредита любой организацией, учрежденной в Кыргызстане, после даты подписания настоящего Соглашения, и которая подобна Канадской Корпорации по развитию экспорта (компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимной договоренности определяют являются ли такие организации схожими).

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом, и, в частности, доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, а также все прочие доходы, которые облагаются аналогично доходам от денежных ссуд в соответствии с законодательством Государства, в котором проценты возникают. Однако, термин "проценты" не включает доходы, отраженную в статьях 8 и 10.

5. Положения пункта 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет экономическую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты через находящееся там постоянное учреждение, или оказывает в этом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базой, и задолженность, на основании которой выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению или постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и такие проценты выплачиваются таким постоянным учреждением или постоянной базой, то считается, что такие проценты возникают в Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма процентов, относящаяся к задолженности, на основании которой она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае, избыточная часть платежа подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 12. Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в том другом государстве.

2. Однако, такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если резидент другого Договаривающегося Государства является фактическим владельцем роялти, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10% общей суммы роялти.

3. Независимо от положений пункта 2, роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и уплаченные резиденту другого Договаривающегося Государства, который является фактическим владельцем этих роялти, облагаются налогом только в том другом Государстве, в случае если:

а) роялти по авторским правам и прочие подобные выплаты в отношении издания или переиздания любого литературного, драматического, музыкального или художественного произведения (за исключением роялти за кинофильмы, киноленты, видеокассеты или другие средства воспроизведения, используемые для телевизионного вещания); или

б) если плательщик и фактический владелец роялти не связаны взаимно по подпунктам 1(а) или 1(б) статьи 9, роялти за использование или право на

использование прикладного программного обеспечения, или любого патента, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта (за исключением любой такой информации, предоставляемой в связи с арендным или франшизным соглашением).

4. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за:

а) пользование или предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или науки, включая компьютерные программы, патент, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, торговую марку или иную подобную собственность или право;

б) пользование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования;

в) предоставление научных, технических, промышленных или коммерческих знаний или информации;

г) поставку какой-либо помощи, являющейся вспомогательной или второстепенной и оказываемой в качестве средства, позволяющего применение или использование данного имущества или права, как указано в положениях подпункта (а), любого оборудования, как указано в подпункте (б), либо любых знаний или информации, как указано в подпункте (в);

д) пользование или предоставление права пользования:

(i) кинофильмами; или

(ii) кинолентами или видеокассетами или иными средствами воспроизведения, используемыми для телевизионного вещания; или

(iii) записей используемых на радио; или

е) полное или частичное воздержание в отношении использования или поставки какой-либо собственности или права, указанного в данном пункте.

5. Положения пункта 1, 2, 3 не применяются, если фактический владелец роялти, являясь резидентом Договариваемого Государства, осуществляет экономическую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти через постоянное учреждение, расположенное в том другом Договариваемом Государстве, либо оказывает в том другом Государстве независимые личные услуги, с расположенной там постоянной базой, и право или имущество, в отношении которых выплачиваются роялти, фактически связаны с постоянным учреждением или постоянной базой. В этом случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

6. Роялти считаются возникшими в Договариваемом Государстве, когда плательщик является резидентом этого Договариваемого Государства. Однако, если лицо выплачивающее роялти, независимо от того является ли оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение или постоянную базу, в связи с которым возникает обязательство по уплате роялти и данные роялти уплачены таким постоянным учреждением или постоянной базой, тогда такие роялти будут считаться возникающими в том Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

7. Если, в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти, либо между ними обоими и другим лицом, сумма уплаченных или зачтенных роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, за которые она выплачивается, превышает сумму, которая могла быть согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи должны применяться только к последней указанной сумме. В данном случае сумма превышения уплаченных или зачтенных роялти подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством каждого Договариваемого Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

Статья 13. Доходы от прироста капитала

1. Прибыль и доходы, получаемые резидентом Договариваемого Государства при отчуждении недвижимого имущества, расположенного в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться в том другом Государстве.

2. Прибыль и доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть производственного имущества постоянного учреждения, которое предприятие Договариваемого Государства имеет в другом Договариваемом Государстве, либо движимого, имущества принадлежащего постоянной базе, находящейся в том другом Государстве в распоряжении резидента первого упомянутого Государства в целях оказания независимых личных услуг, включая прибыль и доходы от отчуждения этого постоянного учреждения (отдельно или вместе со всем предприятием), либо такой постоянной базы, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

3. Прибыль и доходы, получаемые предприятием Договариваемого Государства от отчуждения морских, и воздушных судов, используемых в международных перевозках или движимого имущества, связанного с использованием таких транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве.

4. Прибыль и доходы, полученные резидентом Договариваемого Государства от отчуждения:

а) акций (кроме акций, котирующихся на утвержденной фондовой бирже другого Договариваемого Государства), составляющих часть значительной доли в акционерном капитале компании, которая является резидентом этого другого Государства, стоимость акций которой, состоит в основном из недвижимого имущества, расположенного в этом другом Договариваемом Государстве; или

б) значительной доли в партнерстве или трасте, учрежденного в соответствии с законодательством другого Договариваемого Государства, стоимость которого состоит в основном из недвижимого имущества, расположенного в этом другом Государстве, может быть обложена в этом другом Государстве. В целях настоящего пункта термин "недвижимое имущество" означает акции компании, указанные в подпункте а) или доля в партнерстве или трасте, указанная в подпункте б), но не включает какую-либо собственность, кроме арендной, в которой осуществляется коммерческая деятельность компании, партнерство или траст.

5. Доходы от отчуждения какого-либо имущества, не упомянутого в пунктах (1), (2), (3) и (4), облагаются налогом только в Договариваемом Государстве, резидентом, которого является лицо, отчуждающее имущество.

6. Положения пункта 5 не распространяются на право Договариваемого Государства устанавливать, в соответствии со своим законодательством, налог на прибыль и доходы от отчуждения какой-либо собственности, полученной субъектом, который является резидентом другого Договариваемого Государства и был резидентом первого упомянутого Государства в любом периоде в течение шести лет, предшествующих отчуждению имущества.

Статья 14. Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый резидентом Договариваемого Государства, от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме случая, когда он располагает в другом Договариваемом Государстве регулярно доступной ему постоянной базой для осуществления такой деятельности. Если у него имеется или имелась такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в части, относящейся к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или педагогическую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

Статья 15. Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статьей 16, 18, 19, заработная плата, жалование и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства, в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в течение любого 12-месячного периода, начинающемся и заканчивающемся в соответствующем календарном году; и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не являющегося резидентом другого Государства: и

в) вознаграждение не выплачивается постоянным учреждением или постоянной базой, которую наниматель имеет в другом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждения, в связи с работой по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в этом Государстве, если только вознаграждение не получено резидентом другого Договаривающегося Государства.

Статья 16. Вознаграждение директоров

Директорские и аналогичные с ними выплаты, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в качестве члена Совета Директоров компании или подобного органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в том другом Государстве.

Статья 17. Артисты и спортсмены

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио, телевидения, музыкант или спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в том другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности работника искусства или спортсмена, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, то этот доход может, несмотря на положения статей 7, 14 и 15, облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, где работник искусства или спортсмен осуществляет свою деятельность.

3. Положения пункта 2 не применяются, если установлено, что ни работник искусства, ни спортсмен, ни другие задействованные лица не участвуют прямо или косвенно в прибыли, указанной в этом пункте.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются к доходам, получаемым от деятельности, осуществляемой в Договаривающемся Государстве резидентом другого Договаривающегося Государства в рамках визита в первое упомянутое Государство неприбыльной организации другого Государства, в случае Канады или общественной организации другого Государства, в случае Кыргызстана, при условии, что визит осуществляется при поддержке общественных фондов.

Статья 18. Пенсии и аннуитет

1. Пенсии и аннуитет, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства облагаются в том другом Государстве.

2. Пенсии, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства могут также быть обложены в Государстве, в соответствии с законодательством того Государства, в котором они возникают. Однако, в случае с периодическими выплатами пенсии, кроме пособий по социальному обеспечению, налог не будет превышать меньшее из:

а) 15% полной суммы выплаты; и

б) ставки, рассчитанной в зависимости от суммы налога, которую получатель выплаты должен был бы, в противном случае, платить за год с общей суммы периодических выплат пенсии, полученной им в том году, если бы он был резидентом в Договариваемом Государстве, в котором осуществляется выплата.

3. Аннуитет, возникающий в Договариваемом Государстве и выплачиваемый резиденту другого Договариваемого Государства может также облагаться в Государстве, в котором он возникает и в соответствии с законодательством этого Государства; однако налог, взимаемый таким образом не должен превышать 15% той части, которая подлежит налогообложению в том Государстве. Тем не менее, такое ограничение не применяется к паушальной (общей) сумме выплат, возникающей при отказе, отмене, возвращении, продаже или иного отчуждения аннуитета, или к каким-либо выплатам в соответствии с аннуитетным контрактом, стоимость которого была вычтена, полностью или частично, при расчете дохода любого лица, который приобрел контракт.

4. Независимо ни от чего в настоящем Соглашении:

а) пенсии и пособия ветеранам войны, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, освобождаются от налогообложения в том другом Государстве, как если бы они были освобождены, когда получались бы резидентом первого упомянутого Государства; и

б) алименты и другие подобные выплаты, возникающие в Договариваемом Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договариваемого Государства, который уплачивает там налог с них, облагаются налогом только в этом другом Государстве.

5. Для целей настоящей статьи, термин "аннуитет" означает установленную сумму, выплачиваемую периодически физическому лицу в установленное время в течение жизни, либо в течение точно определенного или установленного периода времени в соответствии с обязательством производить такие выплаты взамен адекватного и полного вознаграждения в денежном выражении или денежном эквиваленте.

Статья 19. Государственная служба

1. а) Заработная плата, жалование и подобные вознаграждения, иные чем пенсии, выплачиваемые Договариваемым Государством, или его политическим или административным подразделением или местным органом власти любому физическому лицу в отношении услуг, оказываемых этому Государству или его подразделению, или местному органу власти, облагается налогом только в этом Государстве;

б) однако, такое жалование, заработная плата или подобное вознаграждение облагается налогом только в другом Договариваемом Государстве, если услуги оказываются в этом другом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

I) является гражданином этого Государства; или

II) не стало резидентом этого Государства единственно в целях оказания таких услуг.

2. Положения пункта 1 не применяются к вознаграждениям в отношении услуг,

оказываемых в связи с осуществлением коммерческой деятельности Договаривающимся Государством или его политическим или административным подразделением или местным органом власти.

Статья 20. Студенты

Выплаты, получаемые студентом, который является или являлся непосредственно до приезда в Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и находящимся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования, предназначенные для покрытия расходов на свое содержание или обучение, не облагаются налогом в этом Государстве, если источники этих платежей находятся в другом Государстве.

Статья 21. Другие доходы

1. С учетом положений пункта 2, виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Однако, если такой доход получен резидентом Договаривающегося Государства из источников, находящихся в другом Договаривающемся Государстве, то такой доход может также облагаться налогом в Государстве, в котором он возникает и в соответствии с законодательством этого Государства. Если такой доход является доходом от траста, кроме траста, вклады в который подлежали вычету из дохода, то взимаемый налог, при условии, что этот доход облагаем в Договаривающемся Государстве, в котором фактический владелец является резидентом, не будет превышать 15% общей суммы дохода.

IV. Налогообложение капитала

Статья 22. Капитал

1. Капитал в виде недвижимого имущества, принадлежащий резиденту Договаривающегося Государства и расположенный внутри другого Договаривающегося Государства, может облагаться в том другом Государстве.

2. Капитал в виде движимого имущества, являющийся частью производственного имущества постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или в виде движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве в целях оказания независимых личных услуг, может облагаться в том другом Государстве.

3. Капитал в виде морских и воздушных судов, которые эксплуатируются предприятием Договаривающегося Государства в международных перевозках, а также в виде движимого имущества, относящегося к деятельности этих морских и воздушных судов, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются только в этом Государстве.

V. Методы предотвращения двойного налогообложения

Статья 23. Устранение двойного налогообложения

1. В случае Канады двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) в соответствии с существующими положениями законодательства Канады относительно вычетов из налога, уплачиваемого в Канаде, налога уплаченного вне территории Канады и любые последующие изменения этих положений - которые при

этом не изменят основных принципов настоящего Соглашения - и если более значительные вычеты или послабление не предусмотрены законодательством Канады, налог, уплачиваемый в Кыргызстане, на прибыль, доходы или поступления, возникающие в Кыргызстане, вычитается из всех Канадских налогов, подлежащих уплате в отношении такой прибыли, доходов или поступлений;

б) в соответствии с существующими положениями законодательства Канады, относительно налогообложения доходов из иностранных филиалов, и любыми последующими изменениями этих положений - которые при этом не изменят основных принципов настоящего Соглашения - в целях расчета Канадского налога, компании, которая является резидентом Канады, разрешается вычитать при исчислении ее налогооблагаемого дохода все дивиденды, полученные ею из освобожденной надбавки от иностранного филиала, который является резидентом Кыргызстана;

в) если в соответствии с положениями настоящего Соглашения доход или капитал, полученные резидентом Канады, освобождены от налога в Канаде, Канада может, тем не менее, при расчете суммы налога на иные доходы и капитал, принять в расчет освобожденный от налога доход или капитал.

2. В случае Кыргызстана, двойное налогообложение устраняется следующим образом:

Если резидент Кыргызстана получает доход или владеет капиталом, которые в соответствии с положениями настоящего Соглашения, могут облагаться в Канаде, Кыргызстан, в соответствии с существующими положениями законодательства Кыргызстана позволит:

а) вычесть как из налога на доход этого резидента, сумму равную подоходному налогу, уплаченному в Канаде;

б) вычесть из налога на капитал этого резидента, сумму равную налогу на капитал, уплаченному в Канаде.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать часть подоходного налога или налога на капитал, которая была исчислена до предоставления вычета относящегося к доходу или капиталу, который может облагаться налогом в Канаде в зависимости от обстоятельств.

Если, согласно любым положениям настоящего Соглашения полученный доход или капитал резидента Кыргызстана освобожден от налога Кыргызстана, то Кыргызстан может тем не менее при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или капитала этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход или капитал.

3. В целях настоящей статьи прибыль, доходы или поступления резидента Договаривающегося Государства, которые облагаются налогом в другом Договаривающемся Государстве, в соответствии с настоящим Соглашением, считаются возникающими из источников того другого Государства.

VI. Особые положения

Статья 24. Недискриминация

1. Национальные лица Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве налогообложению или связанному с ним обязательству иному или более обременительному, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах.

2. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий того другого Государства, осуществляющих такую же деятельность.

3. Ничто в настоящей статье не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки по налогообложению на

основе их гражданского статуса или семейных обстоятельств, которое оно представляет своим собственным резидентам.

4. Предприятие Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами другого Договаривающегося Государства, не должно подлежать в первом упомянутом Государстве какому-либо налогообложению или связанному с ним обязательству, иному или более обременительному, чем налогообложение или связанные с ним обязательства, которым подвергается или может подвергаться другое подобное предприятие первого упомянутого Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит или контролируется, прямо или косвенно, одним или более резидентами третьего Государства.

5. В настоящей статье термин "налогообложение" означает налоги, предусмотренные настоящим Соглашением.

Статья 25. Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, это лицо может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Государств, представить в компетентные органы Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, письменное заявление с указанием причин, требующих пересмотра такого налогообложения. Вышеупомянутое заявление должно быть представлено в течение 2-х лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями Соглашения.

2. Компетентный орган, указанный в пункте 1, будет стремиться, если он сочтет претензию обоснованной, и если он сам не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентными органами другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, неправомерного с точки зрения положений настоящего Соглашения.

3. Договаривающееся Государство не будет, после истечения времени, предусмотренного в его национальном законодательстве и, в любом случае, через 5 лет после окончания налогооблагаемого периода, в котором соответствующий доход начислен, увеличивать налогооблагаемую базу резидента любого из договаривающихся Государств, включая туда статьи дохода, которые также облагались налогом в другом Договаривающемся Государстве. Настоящий пункт не применяется в случае мошенничества (обмана), преднамеренной неуплаты или небрежности.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться разрешать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие в связи с применением или толкованием положений настоящего Соглашения.

5. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут консультироваться по вопросам избежания двойного налогообложения, в случаях не предусмотренных настоящим Соглашением, и вступать в прямые контакты друг с другом в целях применения настоящего Соглашения.

Статья 26. Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, необходимой для выполнения положений настоящего Соглашения или национальных законодательств Договаривающихся Государств, касающихся налогов, к которым применяются положения настоящего Соглашения, в той мере, в какой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается положениями статьи 1. Любая информация, получаемая компетентным органом Договаривающегося Государства считается конфиденциальной, так же, как и информация, полученная в рамках национального законодательства этого Государства, и сообщается только тем лицам и органам (включая суды и

административные органы), которые занимаются исчислением или сбором, принудительным взысканием или рассмотрением апелляций в отношении налогов. Такие лица или органы должны использовать эту информацию только для таких целей. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений.

2. Ничто в пункте (1) не должно трактоваться как налагающее на Договаривающееся Государство обязательство:

а) предпринимать административные меры, противоречащие Законам и административной практике того или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики того или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая бы раскрывала какую-либо торговую, экономическую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, либо торговый процесс, либо передавать информацию, разглашение которой противоречило бы государственной политике.

3. Если информация запрошена Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство старается получить информацию, о которой просят, таким же образом, как если бы речь шла о его собственном налогообложении, независимо от факта, что другое Государство в тот момент не нуждается в такой информации. Если поступает конкретный запрос компетентного органа Договаривающегося Государства, компетентный орган другого Договаривающегося Государства старается предоставить информацию в соответствии с настоящей статьей в той форме, в которой она запрошена, такую как показания свидетелей и копии неисправленных оригиналов документов (включая бухгалтерские книги, документы, заявления, записи, счета или письменные заметки), таким же образом, каким такие показания свидетелей и документы могут быть получены в соответствии с законами и административной практикой того другого Государства в отношении его собственных налогов.

Статья 27. Сотрудники дипломатических и консульских служб

1. Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических и консульских служб, предоставленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

2. Независимо от статьи 4, субъект, который является членом дипломатической миссии, консульской службы или постоянного представительства Договаривающегося Государства, расположенного в другом Договаривающемся Государстве или в третьем Государстве, считается, для целей настоящего Соглашения, резидентом посылающего Государства, если он подлежит в посылающем Государстве таким же обязательствам в отношении налога на общий доход, как резиденты этого посылающего Государства.

3. Настоящее Соглашение не применяется к международным организациям, их органам или сотрудникам, членам дипломатических миссий, консульских служб или постоянных представительств третьего Государства или группы Государств, находящимся в Договаривающемся Государстве и, которые не имеют в любом из Договаривающихся Государств таких же обязательств в отношении налога на их общий доход, как резиденты там.

Статья 28. Прочие правила

1. Положения настоящего Соглашения не будут толковаться, как ограничивающие каким-либо образом любые освобождения, скидки, зачет или другие вычеты предусмотренные:

а) законодательством Договаривающегося Государства в определении налога, устанавливаемого этим Государством; или

б) любым другим Соглашением, заключенным Договаривающимся Государством.

2. Ничто в настоящем Соглашении не будет толковаться, как препятствующее Канаде ввести налог на суммы, включенные в доход резидента Канады в отношении партнерства, траста или контролируемого иностранного филиала, в котором он имеет долю.

3. Настоящее Соглашение не распространяется на какую-либо компанию, траст или партнерство, являющееся резидентом Договаривающегося Государства и, которое фактически принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или более лицами, которые не являются резидентами этого Государства, если сумма налога, установленная Государством на доход или капитал компании, траста или партнерства значительно ниже чем сумма, которая бы предусматривалась этим Государством, если бы все акции акционерного капитала компании или все доли в трасте или партнерстве, в зависимости от случая, фактически принадлежали бы одному или более субъектам, которые были резидентами этого Государства.

4. В отношении пункта 3 статьи XXII Генерального соглашения по торговле услугами (ГАТУ), Договаривающиеся Государства согласились, что независимо от положений того пункта, любой спор между ними в отношении мер по налогообложению, к которым применяются какие-либо положения настоящего Соглашения, может быть представлен на рассмотрение Совету по торговле услугами, как это предусмотрено этим пунктом, только с согласия обоих Договаривающихся Государств.

VII. Заключительные положения

Статья 29. Вступление в силу

1. Каждое из Договаривающихся Государств принимает все необходимые меры для придания силы закону настоящему Соглашению, в пределах своей юрисдикции, и уведомит другое о завершении внутренней процедуры. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления и имеет действие:

а) в отношении налога, удерживаемого у источника по суммам, уплаченным или зачтенным не резидентам после или в первый день второго месяца, следующего после даты вступления в силу настоящего Соглашения; и

б) в отношении других налогов для налогооблагаемых лет, начинающихся после или в первый день второго месяца, следующего после даты вступления в силу настоящего Соглашения.

Вступило в силу 4 декабря 2000 года

Статья 30. Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Каждое из Договаривающихся Государств может до или 30 июня любого календарного года, после года обмена ратификационными грамотами, письменно уведомить по дипломатическим каналам о прекращении действия Соглашения: в таком случае настоящее Соглашение теряет силу:

а) в отношении налога, удерживаемого у источника, по суммам уплаченным или зачтенным не резидентам после или в первый день января следующего календарного года; и

б) в отношении других налогов для налогооблагаемых лет, начинающихся после или в первый день января следующего календарного года.

В подтверждении чего, представители обоих Договаривающихся Государств, уполномоченные на то своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в двух экземплярах в г.Оттава 4 июня 1998 года, каждый на русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Кыргызской Республики Канады

ПРОТОКОЛ

В момент подписания Соглашения об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от уплаты в отношении налогов на доход и капитал, заключенного сегодня между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Канады, подписавшие его согласились, что следующие положения являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1. В отношении пункта 3 Статьи 7.

Решено, что ничто в этом пункте, не обязывает Договаривающееся Государство разрешать вычет каких-либо расходов, которые по природе своей, как правило, не допускаются в качестве вычетов из налогов в соответствии с налоговым законодательством этого Государства.

2. В отношении Статьи 8.

Независимо от положений пункта 1 данной статьи и статьи 7, прибыль, полученная предприятием Кыргызстана от рейса корабля или самолета, где основной целью поездки является транспортировка пассажиров или имущества между пунктами в Канаде, может облагаться налогом в Канаде.

3. Ничто в Соглашении не может быть истолковано, как препятствующее Канаде облагать налогом доход компании, относящейся к постоянному учреждению в Канаде, в дополнение к налогу, который записывался бы на доход компании, которая является резидентом Канады, при условии, что любой дополнительный налог, установленный таким образом не превышает 15% от суммы такого дохода, который не облагался таким дополнительным налогом в предыдущие налогооблагаемые годы. Для целей настоящего положения, термин "доход" означает прибыли, включая любые доходы относящиеся к постоянному учреждению в Канаде в год и предыдущие годы после вычета из них всех налогов, иных чем дополнительный налог рассматриваемый здесь, взимаемых Канадой с такой прибыли.

4. В случае, если Кыргызстан в соответствии с Соглашением или Конвенцией, заключенной после даты подписания настоящего Соглашения, примет ставку налога на дивиденды или проценты ниже 15% между компаниями, то такая меньшая ставка (но не ниже 5% в случае с дивидендами между компаниями или 10% в случае с процентами) будет применяться в целях пункта 2 статьи 10 и пункта 3 настоящего Протокола в отношении дивидендов, получаемых компанией, которая является фактическим владельцем дивидендов и контролирует прямо или косвенно по меньшей мере 10% голосов компании, выплачивающей дивиденды или держит не менее 25% капитала компании, выплачивающей дивиденды, либо пункта 2 статьи 11 в отношении процентов в зависимости от случая.

В подтверждении чего, представители обоих Договаривающихся Государств, уполномоченные на то своими Правительствами, подписали настоящий протокол.

Совершено в двух экземплярах в городе Оттава 4 июня 1998 года, каждый на русском, английском и французском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

За Правительство За Правительство
Кыргызской Республики Канады